

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



Agosto 2021



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Informativo Living Information

## Sobre a Vacina contra Coronavírus

新型コロナワクチン接種について

Foi enviado os cupons de vacinação para todas as pessoas com idade entre 12 a 64 anos, residentes em Higashihiroshima. Por sequência, todos deverão aguardar a notificação da prefeitura pelo correio, dizendo quando poderão iniciar a reserva e tomar a vacina. Acompanhe através da home-page ou Call Center



[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)

### Reservas para receber a vacina individualmente em hospitais:

Você pode reservar diretamente no hospital ou clínica contida na lista ou através de internet ou Call Center. Se houver dificuldades, um funcionário da prefeitura estará auxiliando no primeiro andar.

P. Escutei falar que estão faltando vacinas. Isso quer dizer que vai haver atraso na vacinação?

R. Como foi anunciado na imprensa, o número de doses atual é inferior ao dos meses passados. Na cidade Higashihiroshima, temos seguido sem problemas. A previsão de término da vacinação estava previsto para final de setembro, mas pode haver necessidade de reprogramar dependendo da situação.

Contamos com sua compreensão!

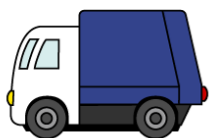
P. Existe alguma maneira de receber a vacina mais rápido?

R. Existe um sistema de pré registro. Caso alguma reserva foi cancelada, pessoas com esse pré registro poderão ser chamadas para receber a vacina. Para isso, não existe limite de idade, mas é obrigatório apresentar os cupons da vacina. Verifique pela home-page ou através do QR Code:



## Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内



O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões: Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi. ※ Exceto dias 8 e 15 (dom).

Na região de Akitsu, não haverá coleta de lixo nos finais de semana dias: 7 (sab), 8 (dom) e 14 (sab) e 15 (dom). Dias de semana será normal.

Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

## Prefeitura e Salão de Comunicação no Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, acessar internet e outros.

Porém, nesses dias NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.

A prefeitura estará funcionando normalmente, com exceção dos dias 7 e 8 de agosto (sab e dom), 9 de agosto (segunda feriado trocado), e 14 e 15 de agosto (sab e dom).

## Benefício Especial Temporário para Família com Crianças

子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分）



✚ Para quem não recebe a assistência por motivo de família com só um dos pais (mãe ou pai solteiro), e se encaixe nas regras abaixo:

1. Famílias com filhos menores de 18 anos (completos até dia 31 de março de 2021) (crianças deficientes até 20 anos) e crianças nascidas a partir de 1 de abril de 2021.
2. Famílias isentas do pagamento de imposto residencial no ano 2021 ou famílias que tiveram redução drástica no salário, por causa do coronavírus, a ponto de equivalência com isenção de impostos.

Prazo de inscrição: até dia 28 de fevereiro de 2022.

Quem recebe Jido Teate (ajuda do leite) ou Tokubetsu Jido Fuyo Teate (para crianças deficientes) e atualmente é isento do pagamento de impostos, não precisa fazer inscrição.

Outros casos serão avaliados e por isso é necessário fazer a inscrição na prefeitura. (possível fazer download pela home-page e enviar por correio)

Informações: Kodomo-katei-ka (子ども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/28539.html>



## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 2 de agosto (segunda) à 6 de agosto (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada ( consulte a prefeitura para mais detalhes ).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Misono	1	Akitsu	Okinotono	1
	Shin Misono	2		Yakushimaru Danchi	3
	Egeyama	2		Yakushimaru Haitsu	2
	Terayama	1		Wakamiya	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Kouchi	Nouko	1
	Mukaihara	1		Hirohata	2
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Noguchi	1
Kurose	Iwatani Dai 2	1		Yamane	1
	Sugeta Dai 2	1	Gryunen Nyuno	1	
	Kawasumi	1	Toyosaka	Kyotake	1
	Nomio Dai 2	1			

### Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

私立幼稚園と認定こども園（1号認定）の新年度園児募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2022 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], serão feitas de acordo com a tabela contida no Informativo mês de agosto em japonês, pag.10.



Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], as matrículas iniciarão na mesma época das outras creches.

Detalhes no final de setembro pela home-page ou entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou ainda pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.



### Festival Shogai Gakushu 2021

第31回生涯学習フェスティバル



Vários eventos e apresentações de dança, Barracas de alimentação etc.

Local: Kurara Higashihiroshima e parque próximo à prefeitura de Saijo.

Dias 21 (sáb) das 13h30 às 20h e dia 22 de agosto (dom) das 9h30 às 15h00.

Informações: Shogai Gakushu Festival (生涯学習フェスティバル実行委員会事務局)

☎ 082-420-0979. <https://higashihiroshima-event.jp/lifelong-learning-festival-31/>

### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem livros diversos.

Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português

### Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 7 de agosto e 11 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 8 月 31 日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto.  
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de  
Higashihiroshima**

.....189,172

**Estrangeiros residentes**

.....7,426

Atualizado em junho de 2021.